

민사소송절차 안내
គោលការណ៍ណែនាំអំពីនីតិវិធីរដ្ឋប្បវេណី

1. 소송절차의 진행

1. នីតិវិធីរដ្ឋប្បវេណី

(1) 원고가 소장을 제출하면 법원에서는 재판기일을 열기 전에 당사자에게 답변서 또는 준비서면을 제출하게 하여 서로 상대방의 주장과 증거를 검토하고 반박할 수 있는 기회를 갖도록 함으로써 사건의 쟁점을 정리하는 절차를 먼저 진행하게 됩니다.

(1) ប្រសិនបើដើមចម្លើយដាក់ពាក្យបណ្តឹងទៅតុលាការ

តុលាការត្រូវកំណត់នីតិវិធីត្រៀមមុនជំនុំជម្រះ៖

ដើម្បីកែច្នៃកងហេតុចម្បងនៃរឿងក្តី ដោយបង្ហាត់ឱ្យដើមចម្លើយ
និងចុងចម្លើយដាក់សេចក្តីថ្លែងសំអាងរបស់ខ្លួន ដូចជាការឆ្លើយតប
និងសារណា

ដែលជាការឆ្លើយតបទៅនឹងការថ្លែងសំអាងរបស់ភាគីម្ខាងទៀត

មុនកាលបរិច្ឆេទជំនុំជម្រះ។

(2) 재판기일은 이러한 사전 서면공방 절차를 통하여 어느 정도 사건의 쟁점이 드러나고 쌍방이 필요한 증거신청을 마친 다음에 지정됩니다. 따라서 원고와 피고는 다음에 안내하는 방법에 따라 법원에서 정한 기한 내에 주장과 입증을 하여야 합니다. 만일 지정된 기한이 지난 후에 주장 또는 증거신청을 하면 제출기한이 지났다는 이유로 각하되는 불이익을 받을 수도 있으므로 특히 유의하시기 바랍니다(민사소송법 제 146 조, 제 147 조, 제 149 조 참조).

(2) កាលបរិច្ឆេទជំនុំជម្រះនឹងត្រូវកំណត់

តែបន្ទាប់ពីកងហេតុចម្បងនៃរឿងក្តីមានលក្ខណៈច្បាស់លាស់

តាមរយៈនីតិវិធីដាក់សេចក្តីថ្លែងសំអាងទៅតុលាការ

និងសេចក្តីថ្លែងបដិសេធទៅវិញទៅមក។ ដូច្នេះ ទាំងដើមចម្លើយ

និងទាំងចុងចម្លើយ ត្រូវទាញហេតុផលរឿងៗខ្លួន

និងផ្តល់ភស្តុតាងបញ្ជាក់ការទាញហេតុផលរបស់ខ្លួន

ក្នុងរយៈពេលជាកំណត់ អនុលោមតាមគោលការណ៍ណែនាំ

ដូចខាងក្រោម។ ត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ជាពិសេសថា

ភាគីអាចទទួលរងស្ថានភាពការណ៍ប្រណិប័ត្តមិនល្អ

គឺដោយតុលាការអាចច្រានចោលសេចក្តីថ្លែងសំអាង
ឬពាក្យសុំបញ្ចូល/ពិនិត្យភស្តុតាង ដោយសារមូលហេតុនៃការពន្យារពេល
ប្រសិនបើបានដាក់ចូលមកតុលាការ ហួសពីរយៈពេលកំណត់។
(យោងមាត្រា 146, 147 និង 149 នៃក្រមនីតិវិធីរដ្ឋប្បវេណី)។

(3) 재판기일이 지정되면 법원에서는 원고와 피고에게 날짜를 알려주고 법원에 출석하도록 통지할
것입니다.

(3) ប្រសិនបើកាលបរិច្ឆេទជំនុំជម្រះត្រូវបានកំណត់
តុលាការនឹងជូនដំណឹងដើមចម្លើយ និងចុងចម្លើយពីកាលបរិច្ឆេទនោះ
ហើយបង្គាប់ឲ្យចូលខ្លួននៅចំពោះមុខតុលាការ នៅកាលបរិច្ឆេទនោះ។

(4) 인터넷을 통하여 대법원 홈페이지(www.scourt.go.kr)에 들어오시면 사건의 진행상황을 쉽게 확인할 수
있고, 재판절차와 서류의 양식에 관해서도 자세한 안내를 받을 수 있습니다.

(4) វឌ្ឍនភាពនៃពាក្យបណ្តឹងអាចតាមដានបានយ៉ាងងាយស្រួល
នៅគេហទំព័រអ៊ិនធឺណេតរបស់តុលាការកំពូលកូរ៉េ (www.scourt.go.kr)
ហើយក៏មានព័ត៌មានអំពីនីតិវិធីជំនុំជម្រះ និងគំរូពាក្យឯកសារ
ដែលតម្រូវត្រូវការតាមច្បាប់ផងដែរ។

2. 답변서 또는 준비서면의 제출

2. ការដាក់សេចក្តីថ្លែងសំអាង៖ ការឆ្លើយតប និងសារណា

(1) 답변서 제출

(1) ការដាក់ការឆ្លើយតប

① 피고는 소장을 읽어보고 원고의 청구를 인정할 수 없으면 소장부분을 받은 날부터 30 일 이내
에 답변서를 제출하여야 합니다. 그러나 원고의 청구를 그대로 인정할 경우에는 답변서를 제
출할 필요가 없습니다.

① ប្រសិនបើចុងចម្លើយមិនទទួលយកការអះអាងទេនោះ ពេលពិនិត្យការ
អះអាង ក្នុងបណ្តឹងរបស់ដើមចម្លើយ ចុងចម្លើយត្រូវដាក់ការឆ្លើយតប
ក្នុងរយៈពេល 30 ថ្ងៃគិតចាប់ពីថ្ងៃបានទទួលពាក្យបណ្តឹង។ ប៉ុន្តែ ប្រសិន
បើចុងចម្លើយទទួលស្គាល់ការអះអាងរបស់ដើមចម្លើយទាំងស្រុង ការ
ឆ្លើយតបចំពោះការអះអាងនោះក៏ត្រូវធ្វើឡើងផងដែរ។

② 피고가 위 기간 안에 답변서를 제출하지 아니한 때에는 법원은 피고가 원고의 청구를 모두 인
정한 것으로 보고 변론을 거치지 아니하고 판결할 수 있습니다(민사소송법 제 257 조).

- ② ប្រសិនបើចុងចម្លើយខកខានមិនបានដាក់ការឆ្លើយតប ក្នុងរយៈពេល
ជាក់លាក់ខាងលើ តុលាការអាចចេញសេចក្តីសម្រេច ដោយមិនចាំ
បាច់បើកសវនាការឡើយ ដោយចាត់ទុកថា ចុងចម្លើយបានទទួលយក
អង្គហេតុ ដែលបានលើកឡើងដោយដើមចម្លើយ។(មាត្រា 257 នៃ
ច្បាប់នីតិវិធីរដ្ឋប្បវេណី)
- ③ 피고가 제출하는 답변서에는 먼저『청구취지에 대한 답변』을 적고(예: "원고의 청구를 기각한다는 판결을 구합니다."), 이어『청구원인에 대한 답변』으로서, 원고가 주장하는 사실 하나하나에 대하여 인정하는지 여부를 밝히고, 인정할 수 없다면 그 사유를 구체적으로 적어야 합니다. 그리고 피고의 주장을 뒷받침하는 서증이 있으면 답변서에 첨부하여야 합니다.
- ③ ក្នុងសារណា ភាគីត្រូវចែងឲ្យបានច្បាស់ថាខ្លួនទទួលស្គាល់
ឬបដិសេធការលក់ឡើងរបស់ភាគីម្ខាងទៀត
ហើយបង្ហាញភស្តុតាងគាំទ្រការលើកឡើងរបស់ភាគី
ហើយទាញហេតុផលប្រឆាំងនឹងការលើកឡើង
ឬឯកសារភស្តុតាងរបស់ភាគីម្ខាងទៀត។

(2) 준비서면 제출

(2) ការដាក់សារណា

- ① 법원은 한 쪽 당사자가 답변서 또는 준비서면을 제출하면 이를 상대방에게 송달하면서 그에 대한 반박 준비서면을 언제까지 제출하라고 정하게 됩니다.
- ① ប្រសិនបើភាគីនៃពាក្យបណ្តឹងដាក់ការឆ្លើយតប
ឬសារណាមកតុលាការ តុលាការត្រូវបញ្ជូនច្បាប់ចម្លងនៃការឆ្លើយតប
ឬសារណានោះ ទៅឲ្យភាគីម្ខាងទៀត ហើយទន្ទឹមនឹងនេះ
បង្គាប់ឲ្យភាគីម្ខាងទៀតដាក់សារណាដែលបដិសេធការឆ្លើយតប
ឬសារណារបស់ភាគី ក្នុងរយៈពេលជាក់លាក់។
- ② 이 경우 상대방의 주장이나 증거에 관하여 종전에 제출한 내용 이외에 더 이상 반박할 사항이 없으면 그대로 있으면 됩니다. 그러나 상대방의 주장이나 증거에 이의가 있으면 법원이 지정한 기한 내에 자신의 주장을 적은 준비서면을 제출하여야 합니다.
- ② ប្រសិនបើភាគីម្ខាងទៀតគ្មានអ្វីត្រូវបដិសេធនោះ
ក្រៅពីអ្វីដែលបានដាក់ចូលមកតុលាការរួចហើយនោះ
ទាក់ទិននឹងការទាញហេតុផលដែលបានធ្វើឡើង

ប្លង់កសាងដែលបានដាក់ចូលមកដោយភាគី
ភាគីនោះមិនចាំបាច់ធ្វើសកម្មភាពអ្វីបន្ថែមទៀតឡើយ។ ប៉ុន្តែ
ប្រសិនបើភាគីម្ខាងទៀតមានបំណងជំទាស់នឹងការទាញហេតុផល
ឬភស្តុតាងរបស់ភាគី
ភាគីនោះត្រូវដាក់សារណាជាមួយនឹងការទាញហេតុផលផ្ទាល់ខ្លួន
ក្នុងរយៈពេលជាក់លាក់។

- ③ 준비서면에는 상대방이 주장하는 사실 중 인정하는 사실과 반박하는 사실을 명확히 구분하여 적고 자신의 주장을 뒷받침할 수 있는 증거가 무엇인지를 적은 다음, 상대방의 주장 및 증거 자료에 대한 구체적인 의견을 밝혀야 합니다.
- ③ ក្នុងសារណា ភាគីត្រូវចែងឲ្យបានច្បាស់ថា តើខ្លួនទទួលស្គាល់
ឬបដិសេធការលក់ឡើងរបស់ភាគីម្ខាងទៀត
ហើយបង្ហាញភស្តុតាងគាំទ្រការលើកឡើងរបស់ភាគី
ហើយទាញហេតុផលប្រឆាំងនឹងការលើកឡើង
ប្លង់កសាងភស្តុតាងរបស់ភាគីម្ខាងទៀត។

3. 증거의 사전, 일괄제출

3. ការដាក់ភស្តុតាងជាមុន និងនៅពេលជំនុំជម្រះ

- (1) 증거는 법정에서 재판기일이 열리기 전에 다음 방식에 따라 일괄하여 미리 제출 '신청하여야 합니다.
- (1) ភស្តុតាងត្រូវដាក់ចូលមកតុលាការ ហើយត្រូវបានស្នើឲ្យដាក់នៅ និងមុន
កាលបរិច្ឆេទជំនុំជម្រះ ដូចដែលបានកំណត់ខាងក្រោម៖
- (2) 서증: 증거서류는 다음 방식으로 제출하시고, 각 증거서류의 사본 및 『증거설명서』도 함께 제출하시기 바랍니다.
- (2) ឯកសារភស្តុតាង៖ ឯកសារភស្តុតាងច្បាប់ដើមត្រូវដាក់ចូលតុលាការ តាម
របៀបដូចខាងក្រោម ព្រមទាំងច្បាប់ចម្លងឯកសារភស្តុតាងបន្ថែមដែល
កំណត់ខាងក្រោម ហើយ 『សេចក្តីពន្យល់ភស្តុតាង』 ត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយ
ផងដែរ។
- ① 소송절차에서 증거서류는 대개『서증』이라고 부르고, 원고가 제출하는 것은『갑 제 1 호증』 『갑 제 2 호증』 등으로, 피고가 제출하는 것은『을 제 1 호증』 등으로 제출자를 구분하는 부호를 붙입니다.
- ① ឯកសារភស្តុតាងក្នុងនីតិវិធីបណ្តឹង ត្រូវបានហៅជាទូទៅថា *Seo Jeung*

ដោយអត្តសញ្ញាណរបស់ភាគី ត្រូវបានបង្ហាញនៅលើឯកសារនោះ ហើយជាទូទៅត្រូវបានកត់ត្រាតាមលំដាប់លេខរៀងៗ ឧទាហរណ៍
『GAPឯកសារភស្តុតាង 1』 និង 『GAPឯកសារភស្តុតាង 2』 មាន
ន័យថាឯកសារភស្តុតាងដែលបានដាក់ចូលតុលាការតាមលំដាប់លេខ
រៀងដោយដើមចម្លើយ ហើយដូចគ្នាផងដែរ 『Eu/ឯកសារភស្តុតាង
1』 និង 『Eu/ឯកសារភស្តុតាង 2』 មានន័យថាឯកសារភស្តុតាងដែល
បានដាក់ចូលតុលាការតាមលំដាប់លេខរៀងដោយចុងចម្លើយ។

- ② 서증은 답변서나 준비서면에 그 사본 1 통을 첨부하고, 아울러 상대방 수만큼의 사본을 더 제출하여야 합니다.

[예: 상대방이 2 명이면 서증 사본은 3 통을 만들어 1 통은 준비서면에 첨부하고, 나머지 2 통은 상대방 교부용으로 법원에 제출하여야 합니다.]

- ② ច្បាប់ចម្លងនៃឯកសារភស្តុតាងត្រូវតែភ្ជាប់មកជាមួយនឹងការឆ្លើយតប
ឬសារណា នៅពេលដាក់ការឆ្លើយតប ឬសារណា ព្រមទាំងច្បាប់ចម្លង
ឲ្យបានច្រើនច្បាប់ តាមចំនួនភាគីវិវាទ។ ឧទាហរណ៍ ប្រសិនបើភាគី
វិវាទមានពីរនាក់ ច្បាប់ចម្លងនៃឯកសារភស្តុតាងបីច្បាប់ត្រូវរៀបចំ និង
ដាក់ចូលតុលាការ មួយច្បាប់ត្រូវភ្ជាប់នឹងសារណា ហើយពីរច្បាប់ទៀត
ត្រូវបញ្ជូនទៅភាគីវិវាទម្នាក់ៗ។

- ③ 이미 제출한 서증(상대방이 제출한 서증 포함)이 중복 제출되지 않도록 유의하여 주시기 바랍니다. 중복되었거나 쟁점과 무관한 서증이 제출된 경우 『문서 등의 반환』 폐기 등에 관한 예규 (재민 2007-1)에 따라 제출된 문서가 반환될 수 있습니다.

- ③ ត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ កុំដាក់ឯកសារភស្តុតាងជាន់គ្នា រាប់ទាំងឯកសារភស្តុ
តាងរបស់ភាគីម្ខាងទៀត ដែលបានដាក់ចូលតុលាការរួចហើយ។ ត្រូវ
ចងចាំ ឯកសារ ដែលដាក់លើសពីមួយដង ឬមិនពាក់ព័ន្ធនឹងអង្គហេតុ
ឬអង្គច្បាប់នៃរឿងក្តី អាចបញ្ជូនត្រឡប់វិញ អនុលោមតាម 『វិធានស្តីពី
ការបញ្ជូន បោះចោល ។ល។ ឯកសារ ។ល។ (JaeMin 2006-1) 』 ។

(3) 증인신청

(3) ពាក្យសុំបញ្ជូលសាក្សី

- ① 증인의 이름 ' 주소 ' 연락처 ' 직업, 증인과 원 ' 피고와의 관계, 증인이 사건에 관여하거나 내용을 알게 된 경위를 적은『증인신청서』를 제출하여야 합니다.

- ① ពាក្យសុំបញ្ជូលសាក្សី ត្រូវដាក់ ជាមួយព័ត៌មានអំពីសាក្សី ដូចជា ឈ្មោះ ព័ត៌មានទំនាក់ទំនង មុខរបរ ទំនាក់ទំនងរវាងសាក្សី និងភាគី បណ្តឹង។ល។ ដើមចម្លើយ ចុងចម្លើយ និងកម្រិតនៃការជាប់ពាក់ព័ន្ធ របស់សាក្សីក្នុងរឿងក្តី ឬរបៀបដែលសាក្សីបានដឹងពីរឿងក្តី។

- ② 증인이 채택된 경우 신문사항은 가능한 한 단문단답식으로 작성하고 신문사항을 기재한 서면은 상대방 수+4 부를 제출하셔야 합니다.

- ② ប្រសិនបើសាក្សីដែលស្នើបញ្ជូលនោះត្រូវបានជ្រើសរើសជាសាក្សី សំណួរសួរសាក្សីត្រូវរៀបចំឡើងជាប្រភេទសំណួរមានចម្លើយខ្លីឲ្យបាន ច្រើនតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។ សូមចំណាំថា ច្បាប់ចម្លងនៃសំណួរ ស្នើនឹងចំនួនភាគីវិវាទ ឬក៏នឹងបួនច្បាប់បន្ថែមទៀត ត្រូវដាក់ចូល តុលាការ។

- (4) 검증 ' 감정 ' 사실조회 ' 문서송부촉탁신청 등: 입증취지를 명확히 적은 신청서를 제출하여야 합니다.

- (4) ពាក្យសុំផ្ទៀងផ្ទាត់ វាយតម្លៃ និងបញ្ជូនដីកា/ឯកសារតុលាការដល់ បុគ្គលដែលតែងតាំងជាពិសេសសម្រាប់គោលបំណងនោះ។ ពាក្យសុំ ទាំងនេះ ត្រូវដាក់ចូលតុលាការ ដោយសរសេរឲ្យបានច្បាស់អំពីគោល បំណងនៃពាក្យសុំ។

- (5) 증인신청서 등 각종 증거신청서 양식은 인터넷을 통하여 대법원 홈페이지(www.scourt.go.kr) 에 들어오시면 내려받기 (download) 할 수 있습니다.

- (5) គំរូពាក្យសុំ ឧទាហរណ៍ ពាក្យសុំបញ្ជូលសាក្សី មាន និងអាចទាញយក បាននៅលើគេហទំព័រអ៊ីនធឺណេតរបស់តុលាការកំពូល (www.scourt.go.kr)។

4. 구술변론과 관련한 유의사항

4. បញ្ហានៃការថ្លែងសំអាងផ្ទាល់មាត់

당사자께서는 ① 사실상 ' 법률상 주장의 개요, ② 쟁점, ③ 증거방법(증인, 증거서류) 등의 요지를 변론 기일 또는 변론준비기 일에서 재판장 또는 수명법관(이하 X 재판장~ I 라 함)의 요청에 따라 직접 구술변론 하거나, 그러한 내용의 확인을 구하는 재판장의 질문에 답하셔야 합니다. 이 점을 유념하시어 아래와 같은 사항을 미리 대비하여 주시기 바랍니다.

ភាគីនៃពាក្យបណ្តឹងត្រូវថ្លែងសំអាងដោយផ្ទាល់មាត់ នៅកាលបរិច្ឆេទថ្លែង សំអាង ឬនៅកាលបរិច្ឆេទត្រៀមសម្រាប់ថ្លែងសំអាង តាមសំណើរបស់

ចៅក្រមជំនុំជម្រះ ឬចៅក្រមកាន់រឿងក្តី (ចាប់ពីពេលនេះតទៅហៅថា “ចៅក្រមជំនុំជម្រះ”) ទាក់ទងនឹង ① សេចក្តីសង្ខេបនៃការទាញហេតុផល អំពីអង្គហេតុ និងអង្គច្បាប់ ② ចំណុចវិវាទចម្បង និង ③ មធ្យោបាយភស្តុតាងតាមរយៈសាក្សី ឬឯកសារភស្តុតាង។ ម្យ៉ាងទៀត ភាគីត្រូវឆ្លើយសំណួរដែលសួរដោយចៅក្រមជំនុំជម្រះ ដើម្បីបញ្ជាក់ការពិតនៃបញ្ហាទាក់ទងនឹងចំណុច ដែលបានកត់សម្គាល់ខាងលើ។ សូមយកចិត្តទុកដាក់ និងត្រៀមរៀបចំសម្រាប់ករណីដូចខាងក្រោមជាមុន។

(1) 대리인이 다수인 경우 사건내용을 잘 아는 변호사가 출석하시고, 복대리인이 선임된 경우에도 실질적 구술변론에 지장이 없도록 하시기 바랍니다. 또한, 소송대리인이 있는 사건의 경우에도 재판 기일에는 되도록 당사자 본인이 함께 출석하시기 바랍니다.

(1) ក្នុងករណីមានអ្នកតំណាងច្រើននាក់ អ្នកតំណាងដែលយល់ដឹងច្បាស់អំពីរឿងក្តី ត្រូវបង្ហាញខ្លួននៅតុលាការ ប្រសិនបើអនុតំណាងត្រូវបានតែងតាំង គួរត្រៀមរៀបចំខ្លួនឲ្យបានល្អដើម្បីចូលរួមក្នុងការថ្លែងសំអាងផ្ទាល់មាត់ក្នុងខ្លឹមសារសំខាន់ៗ ដើម្បីកុំឲ្យកើតមានបញ្ហា។ លើសពីនេះ បើមេធាវីជាអ្នកតំណាងក្នុងពាក្យបណ្តឹង ភាគីក្នុងរឿងក្តីគួរបង្ហាញខ្លួនចំពោះមុខតុលាការ នៅកាលបរិច្ឆេទរបស់តុលាការ អមមេធាវីនោះ តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើទៅបាន។

(2) 제1 회 기일이 변론기일이거나 변론준비기일인 경우에는 그 기일에, ① 재판장의 요청에 따라 원고는 청구취지 및 청구원인을 구술하고, 피고는 그에 대한 반박 이유를 구술하며 ② 위 내용의 확인을 구하는 재판장의 질문에 답하셔야 합니다. 변론준비기일 이후의 변론기일에서 실시하는 변론준비기일결과의 진술도 위와 같습니다.

(2) ប្រសិនបើកាលបរិច្ឆេទដំបូងរបស់តុលាការគឺជាកាលបរិច្ឆេទថ្លែងសំអាង ឬកាលបរិច្ឆេទត្រៀមសម្រាប់ការថ្លែងសំអាង ① តាមសំណើរបស់ចៅក្រមជំនុំជម្រះ ដើមចម្លើយត្រូវថ្លែងដោយផ្ទាល់មាត់នូវការអះអាងរបស់ខ្លួន និងមូលហេតុនៃការអះអាង។ ឆ្លើយតបនឹងការថ្លែងសំអាងរបស់ដើមចម្លើយ ចុងចម្លើយត្រូវទាញហេតុផលប្រឆាំងនឹងការអះអាងរបស់ដើមចម្លើយ ដោយថ្លែងពីអង្គហេតុ និងអង្គច្បាប់ពាក់ព័ន្ធ និងផ្តល់ភស្តុតាងគាំទ្រការអះអាងរបស់ខ្លួន ហើយបន្ទាប់មក ② ភាគីទាំងពីរត្រូវឆ្លើយសំណួរ ដែលលើកឡើងដោយចៅក្រមជំនុំជម្រះ ក្នុងគោលបំណង

បញ្ជាក់ការពិត។ នីតិវិធីតែមួយនេះត្រូវអនុវត្តចំពោះការថ្លែងសំអាង នៅ កាលបរិច្ឆេទថ្លែងសំអាង បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទត្រៀមថ្លែងសំអាង ទាក់ ទងនឹងលទ្ធផលដែលទទួលបាននៅកាលបរិច្ឆេទថ្លែងសំអាង។

(3) 제 1 회 기일의 원활한 진행을 위하여 당사자는 주장 및 주요 증거의 요지를 정리한 '요약 쟁점정리 서면'(첨부됨)을 준비서면과 함께 제출할 수 있습니다.

(3) ភាគីទាំងពីរនៃពាក្យបណ្តឹងអាចដាក់ “សេចក្តីសង្ខេបនៃចំណុចវិវាទ” (យោងឯកសារភ្ជាប់) ព្រមជាមួយនឹងសារណា ក្នុងគោលបំណងឲ្យកាល បរិច្ឆេទដំបូងរបស់តុលាការប្រព្រឹត្តទៅដោយរលូន។ សេចក្តីសង្ខេបនៃ អង្គហេតុដែលបានអះអាង “ការអះអាង” ហើយភស្តុតាងសំខាន់ត្រូវ ពន្យល់ក្នុងសេចក្តីសង្ខេបនោះ។

(4) 변론종결 단계에서는, 당사자가 변론의 핵심을 구두로 요약 진술할 수 있습니다.

(4) ភាគីទាំងពីរអាចថ្លែងការអះអាងសំខាន់ដោយផ្ទាល់មាត់ នៅចំពោះមុខ តុលាការ នៅដំណាក់កាលបិទការថ្លែងសំអាង។

5. 그 밖의 유의사항

5. កិច្ចការដទៃទៀតត្រូវពិចារណា

(1) 준비서면 등 법원에 제출하는 모든 서류에는 사건번호와 당사자를 표시하여야 합니다. 그리고 답변서 등 법원에 처음 제출하는 서면에는 일과시간 중 통화가 되는 전화번호, 팩스번호, e-mail, 주소 등 연락처를 적어야 하고, 소송진행 중에 주소나 연락처가 변경되면 곧바로 법원에 신고하여야 합니다(일과시간 중 주소지에서 소송서류를 송달받기 어려운 사정이 있는 때에는 주소지가 아닌 다른 곳을 송달장소로 지정할 수 있습니다. 다만, 지정한 송달장소에서 당사자나 당사자의 사무원, 피용자 또는 동거인이 직접 송달물을 수령할 수 없는 경우에는 위 당사자 등을 대신하여 송달물을 수령할 사람을 법원에 함께 신고하여야 합니다.) 만약 신고하지 않으면 종전 주소로 우편물을 발송하게 되는 불이익을 받을 수 있습니다.

(1) ត្រូវចង្អុលបង្ហាញលេខរៀងក្តី និងឈ្មោះភាគីនៃពាក្យបណ្តឹងលើរាល់ឯក សារទាំងអស់ រាប់ទាំងសារណា ដែលត្រូវដាក់ចូលតុលាការ។ ម្យ៉ាង ទៀត ឧទាហរណ៍ ការថ្លែងសំអាងលើកដំបូង ការឆ្លើយតប ត្រូវមានសរ សេរលេខទូរស័ព្ទ លេខទូរសារ អ៊ីម៉ែល ។ល។ ដែលអាចទាក់ទងភាគី បាន ក្នុងអំឡុងម៉ោងធ្វើការ ហើយ ក្នុងករណីមានការផ្លាស់ប្តូរអាសយ ដ្ឋាន ឬលេខទូរស័ព្ទ ក្នុងដំណើរការបណ្តឹង ភាគីដែលផ្លាស់ប្តូរអាសយ ដ្ឋាន ឬលេខទូរស័ព្ទនោះត្រូវរាយការណ៍ប្រាប់តុលាការភ្លាមៗ។ (ចំណាំ

ប្រសិនបើមានមូលហេតុពិសេស ពិបាកក្នុងការបញ្ជូនឯកសារបណ្តឹងនៅ អាសយដ្ឋាន ក្នុងអំឡុងម៉ោងធ្វើការ ភាគីអាចកំណត់ទីកន្លែងផ្សេង ក្រៅ ពីលំនៅដ្ឋាន ដែលត្រូវបញ្ជូនឯកសារបណ្តឹងនោះទៅ ដោយជូនដំណឹង តុលាការពីទីកន្លែងផ្សេងនោះ។ លើសពីនេះ ប្រសិនបើភាគី និងជនដទៃ ទៀតតាងនាមឲ្យភាគី ដូចជា ជនក្នុងទំនាក់ទំនងការងារ ឬកិច្ចសន្យា ជាមួយនឹងភាគី ឬអនីតិសង្វាសរបស់ភាគី មិនអាចទទួលឯកសារបណ្តឹង នៅទីកន្លែងបញ្ជូនដីកា/ឯកសារតុលាការដែលបានកំណត់ជាមុនបាន ក្រៅពីលំនៅដ្ឋាននោះ ភាគីចាំបាច់ត្រូវជូនដំណឹងទៅតុលាការឲ្យបាន ដឹងពីបុគ្គលដែលបានតែងតាំងជាពិសេស តាងនាមឲ្យបុគ្គលដែលបាន ចែងខាងលើ)។ ចំណាំ ប្រសិនបើគ្មានការជូនដំណឹងដល់តុលាការទេ នោះ ភាគីអាចទទួលរងស្ថានភាពណ៍មិនល្អ ដោយឯកសារបណ្តឹងត្រូវ បញ្ជូនជាផ្លូវការទៅលំនៅដ្ឋាន ដែលបានប្រកាសមុន។

(2) 답변서나 준비서면은 원본 외에 상대방 수만큼의 부분을 함께 제출하여야 하고 (예: 상대방이 2 명이면 원본 1 통, 부분 2 통), 서증은 상대방의 수에 1 을 더한 만큼의 사본을 제출하여야 합니다 (예: 상대방이 2 명이면 사본 3 통).

(2) ចំណាំ ច្បាប់ចម្លងនៃការឆ្លើយតប ឬសារណាជាច្រើនស្មើនឹងចំនួនភាគី វិវាទ ត្រូវដាក់ចូលតុលាការ បន្ថែមពីលើឯកសារថ្លែងសំអាងច្បាប់ដើម មួយច្បាប់។ ដូចគ្នាដែរ ឯកសារភស្តុតាងជាច្រើនច្បាប់ស្មើនឹងចំនួននៃ ភាគីវិវាទ ឬក៏ថែមមួយច្បាប់ទៀត ត្រូវដាក់ចូលតុលាការ។ ឧទាហរណ៍ ប្រសិនបើភាគីវិវាទមានចំនួនពីរនាក់ ឯកសារច្បាប់មួយច្បាប់ ដែលជា ការឆ្លើយតប ឬសារណា ឬក៏បន្ថែមពីរច្បាប់ទៀត ត្រូវដាក់ចូល តុលាការ ហើយដូចគ្នាដែរ ឯកសារភស្តុតាងច្បាប់ចម្លងបីច្បាប់ ត្រូវដាក់ ចូលតុលាការ អនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌទាំងនេះ។

(3) 제 1 회 기일 이후에 제출하는 준비서면은 가능한 한 다음 재판기일을 기준으로 7 일 이전에 제출하시고, 쌍방에 대리인이 선임된 경우 그 이후에 제출하시는 경우에는 『민사소송규칙』제 47 조에 따라 상대방 대리인에게 부분을 송달하신 후, 수령하였다는 취지가 기재된 영수증을 첨부하거나, 준비서면 표면에 영수취지의 기재가 되어 있는 준비서면을 제출하여 주시기 바랍니다.

(3) សារណា ដែលត្រូវដាក់ចូលតុលាការ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដំបូងរបស់

តុលាការ ត្រូវដាក់ចូលតុលាការក្នុងរយៈពេល 7 ថ្ងៃ មុនកាលបរិច្ឆេទលើកក្រោយ បើគ្មានមូលហេតុពិសេសចំពោះការពន្យារពេលនោះទេ។ ក្នុងករណីអ្នកតំណាងត្រូវបានតែងតាំងសម្រាប់ភាគីទាំងពីរនៃបណ្តឹងប្រសិនបើសារណាត្រូវបានដាក់ក្រោយរយៈពេលកំណត់ 7 ថ្ងៃមុនកាលបរិច្ឆេទតុលាការក្រោយនោះ ច្បាប់ចម្លងនោះគួរបញ្ជូនទៅឲ្យអ្នកតំណាងរបស់ភាគីម្ខាងទៀត ហើយក្រោយមក សារណាត្រូវដាក់ចូលតុលាការព្រមជាមួយនឹងលិខិតបញ្ជាក់ពីការបញ្ជូន។ ម្យ៉ាងទៀត សារណាត្រូវដាក់ដោយចង្អុលបង្ហាញនៅលើទំព័រដើមអំពីការបញ្ជូនឯកសារ អនុលោមតាមមាត្រា 47 នៃ 『ច្បាប់នីតិវិធីរដ្ឋប្បវេណី』 ។

- (4) 소송대리는 변호사가 아니면 할 수 없습니다. 다만, 단독판사가 심리하는 사건(단독판사가 심리하지만 합의부 관할인 사건은 제외)에서는, ① 당사자의 배우자 또는 4 촌 안의 친족, ② 당사자와 고용, 그 밖에 이에 준하는 계약관계를 맺고 있는 사람은 법원의 허가를 받아 소송대리인이 될 수 있습니다. 그러나 이 경우에도 미리 법원에 당사자 본인 이름으로 작성된『소송대리 위임장』을 첨부하여『소송대리허가신청서』를 제출하여야 하며, 법원은 당사자와 대리인의 관계 등 여러 가지 사정을 참작하여 허가 여부를 결정하게 됩니다.

『소송대리허가신청 및 소송위임장』양식은 인터넷을 통하여 대법원 홈페이지 (www.scourt.go.kr) 에 들어오시면 내려받기(download) 할 수 있습니다.

- (4) មានតែមេធាវីប៉ុណ្ណោះដែលអាចធ្វើជាអ្នកតំណាងក្នុងបណ្តឹង។ ប៉ុន្តែ អាចមានករណីលើកលែងទាក់ទងនឹងរឿងក្តីដែលជំនុំជម្រះដោយចៅក្រមមួយរូប (ប៉ុន្តែមិនរាប់បញ្ចូលរឿងក្តីដែលជំនុំជម្រះដោយចៅក្រមមួយរូបតែតាមគោលការណ៍ ស្ថិតក្រោមដែនយុត្តាធិការរបស់ក្រុមប្រឹក្សាជំនុំជម្រះ) ដែល ① ប្រពន្ធ/ប្តីភាគី និងសាច់ញាតិក្នុងថ្នាក់ទីបួន ឬ ② បុគ្គលក្នុងទំនាក់ទំនងការងារ ឬកិច្ចសន្យា អាចជាអ្នកតំណាងក្នុងបណ្តឹង ឲ្យតែបុគ្គលនោះទទួលបានការអនុញ្ញាតពីតុលាការសម្រាប់គោលបំណងនោះ។ ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីនេះ ភាគីនៃបណ្តឹងត្រូវដាក់ 『ពាក្យសុំការអនុញ្ញាតដល់អ្នកតំណាងក្នុងបណ្តឹង』 ដែលត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនឹង 『លិខិតប្រគល់សិទ្ធិលើបណ្តឹង』 ដែលសរសេរ និងចុះហត្ថលេខាដោយភាគី។ នៅពេលដាក់ពាក្យ តុលាការត្រូវកំណត់ថាតើត្រូវផ្តល់ការអនុញ្ញាត ឬយ៉ាងណាដោយពិចារណាកាលៈទេសៈពាក់ព័ន្ធ ដូចជាទំនាក់ទំនងរវាងភាគី និង

អ្នកតំណាង។ល។ គំរូ ព្រឹត្តិស័កសុំការអនុញ្ញាតលើអ្នកតំណាងក្នុង
បណ្តឹង និង ព្រឹត្តិស័កប្រគល់សិទ្ធិលើបណ្តឹង មាននៅលើគេហទំព័រអ៊ិន
ធឺណេតរបស់តុលាការកំពូល (www.scourt.com) ។

(5) 기일에는 지정된 시각을 엄격하게 지켜 출석하여야 하고, 만약 질병 등의 사유로 출석하지 못할
경우에는 그 사유를 적은『기일변경신청서』를 미리 제출하여야 합니다.

(5) ត្រូវតែបង្ហាញខ្លួននៅចំពោះមុខតុលាការឲ្យទាន់ពេលវេលា នៅកាល
បរិច្ឆេទកំណត់ដោយតុលាការ ហើយប្រសិនបើមានមូលហេតុពិសេស
ធ្វើឲ្យពិបាកបង្ហាញខ្លួននៅចំពោះមុខតុលាការ ដូចជា ដោយសារជំងឺ ត្រូវ
ដាក់ ព្រឹត្តិស័កសុំផ្លាស់ប្តូរកាលបរិច្ឆេទតុលាការ ជាមុន ដោយបញ្ជាក់ពី
មូលហេតុនៃការមិនបានបង្ហាញខ្លួន។

※ 특히, 배당이의의 소의 경우 원고가 첫 변론기일에 출석하지 않으면 소를 취하한 것으로 간주됨
을 유의하시기 바랍니다(민사집행법 제 158 조 참조).

※ ជាពិសេស ប្រសិនបើករណីទាក់ទងនឹងការជំទាស់ចំពោះភាគលាភ ត្រូវ
ចងចាំថា ការខកខានមិនបង្ហាញខ្លួនរបស់ដើមចម្លើយ នៅកាលបរិច្ឆេទ
ដំបូង សម្រាប់ការថ្លែងសំអាង ត្រូវចាត់ទុកជាការដករឿងក្តី។ (យោង
មាត្រា 158 ច្បាប់អនុវត្តរដ្ឋប្បវេណី)។

요약 쟁점정리서면
 សេចក្តីសង្ខេបនៃចំណុចវិវាទ

- 사건번호 : 200_____ 加_____
- រឿងក្តីលេខ៖ 200 _____ Ga _____
- 제출자 : 원고/피고_____
- ភាគីដាក់៖ ដើមចម្លើយ/ចុងចម្លើយ _____
- 변론(준비)기일 : _____년_____월_____일
- កាលបរិច្ឆេទ (ឬ កាលបរិច្ឆេទត្រៀម) ថ្ងៃសំអាង៖ ឆ្នាំ _____ ខែ _____ ថ្ងៃ _____

위 사건에 관하여 다음과 같이 요약 쟁점정리서면을 제출합니다.

ទាក់ទិននឹងរឿងក្តីខាងលើ ខ្ញុំសូមដាក់សេចក្តីសង្ខេបនៃចំណុចវិវាទ

항목 ចំណុច	내용 ខ្លឹមសារ
1. 주장 1. ការអះអាង	
2. 증거(주된 것 만 기재) 2. ភស្តុតាង (ភស្តុតាងសំខាន់ប៉ុណ្ណោះ)	
3. 추가적으로 제 출할 증거 3. ភស្តុតាងបន្ថែមដែលត្រូវបង្ហាញ	
4. 소송진행에 대 한 의견 4. មតិយោបល់ទាក់ទងនឹងដំណើរការរឿងក្តី	<input type="checkbox"/> 신속한 판결 희망 <input type="checkbox"/> រំពឹងសេចក្តីសម្រេចឆាប់រហ័ស ដោយតុលាការ <input type="checkbox"/> 서면에 의한 주장 및 증거의 추가 제출 <input type="checkbox"/> ការអនុញ្ញាតឲ្យដាក់សេចក្តីថ្លែងសំអាង និងភស្តុតាងបន្ថែម <input type="checkbox"/> 조정(화해) 기일 지정 희망 <input type="checkbox"/> ការកំណត់កាលបរិច្ឆេទផ្សះផ្សារ <input type="checkbox"/> 기타() <input type="checkbox"/> ផ្សេងទៀត ()

- ※ 별지를 이용하여 작성할 수 없고, 위 용지의 해당항목에 관한 사항을 가능한 한 축약하여 요약, 기재한 다음 준비서면과 함께 제출하시기 바랍니다. 사건번호, 제출자를 반드시 기재하시고, 변론(준비)기일이 지정되었다면 이 부분도 기재바랍니다.
- ※ សូមចំណាំថា សន្លឹកក្រដាសដោយឡែកមិនទទួលយកបន្ថែមពីលើទម្រង់ពាក្យខាងលើទេ ដូច្នេះលោកអ្នកគួរសង្ខេបខ្លឹមសារឲ្យបានខ្លីបំផុត ដើម្បីបំពេញចូលហើយដាក់ពាក្យទម្រង់ព្រមជាមួយនឹងសារណា។ ត្រូវធានាថា លោកអ្នកចង្អុលបង្ហាញលេខរឿងក្តី

<កម្ពុជា>

អ្នកដាក់ និងកាលបរិច្ឆេទ (ឬកាលបរិច្ឆេទត្រៀម) សម្រាប់ថ្លែងសំអាង បើកាលបរិច្ឆេទ
(ឬកាលបរិច្ឆេទត្រៀម) សម្រាប់ថ្លែងសំអាង បានកំណត់រួចហើយ។